

SCHNELL-LADESTATION

QUICK CHARGING STATION



PA
by MONACOR®



TXA-800PS

Best.-Nr. 25.2140

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUCTION MANUAL

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

GEbruIKSAANWIJZING

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUKCJA OBSŁUGI

SIKKERHEDSOPLYSNINGER

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

TURVALLISUUDESTA



D **Bevor Sie einschalten ...**
Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von MONACOR. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf. Der deutsche Text beginnt auf Seite 4.

F **Avant toute installation ...**
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser votre nouvel appareil MONACOR. Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement. La version française se trouve page 8.

NL **Voor u inschakelt ...**
Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat van MONACOR. Lees deze bedieningshandleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging. De Nederlandstalige tekst vindt u op pagina 12.

PL **Przed włączeniem ...**
Życzymy przyjemnej pracy z urządzeniem firmy MONACOR. Przed rozpoczęciem użytkowania, prosimy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi, a następnie zachować ją do wglądu. Polski tekst zaczyna się na stronie 16.

S **Innan enheten tas i bruk ...**
Vi önskar dig mycket nöje med din nya enhet från MONACOR. Läs gärna säkerhetsinstruktionerna innan du använder enheten. Spara instruktionerna för framtida användning. Du finner säkerhetsinstruktionerna på sidan 18.

GB **Before you switch on ...**
We hope you will enjoy using your new MONACOR unit. Please read these operating instructions carefully prior to operation and keep them for later reference. The English test starts on page 6.

I **Prima di accendere ...**
Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo strumento di MONACOR. Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro. Il testo italiano inizia a pagina 10.

E **Antes de la conexión ...**
Esperamos que disfrute de su nuevo aparato MONACOR. Lea atentamente las instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores. La versión española empieza en la página 14.

DK **Inden De tænder for apparatet ...**
Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres MONACOR apparat. Læs oplysningerne for en sikker brug af apparatet før ibrugtagning. Gem venligst denne vejledning til senere brug. Sikkerhedsoplysningerne finder De på side 18.

FIN **Ennen kytkemistä ...**
Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden MONACOR laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä pyydämme Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten. Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 18.

1 Einsatzmöglichkeiten

Die intelligente Schnell-Ladestation dient zum Aufladen der Akkus der Geräte TXA-800HSE (Taschensender) und TXA-800R (Taschenempfänger). Es lassen sich die Akkus von bis zu zwei Geräten gleichzeitig aufladen.

Die Handhabung der Ladestation ist besonders bedienungsfreundlich: Die Akkus müssen zum Aufladen nicht aus dem Sender/Empfänger genommen werden, das Gerät wird mit den eingesetzten Akkus in den Ladeschacht gesetzt. Die Ladeschächte sind so ausgelegt, dass ein falsches Einsetzen der Geräte und damit eine versehentliche Verpolung unmöglich ist.

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Ladestation und Steckernetzgerät) entsprechen allen erforderlichen Richtlinien der EU und sind deshalb mit **CE** gekennzeichnet.



WARNUNG: Das Steckernetzgerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe am Gerät vor. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Mit dieser Ladestation dürfen nur NiCd-Akkus oder NiMH-Akkus aufgeladen werden. Nicht wiederaufladbare Batterien können beim Versuch sie aufzuladen, auslaufen oder explodieren!
- Setzen Sie zum Aufladen nur Akkus gleichen Typs in den Sender oder Empfänger und tauschen Sie die Akkus immer paarweise aus.
- Die Geräte sind nur zur Verwendung im Innenbereich ausgelegt. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuch-

tigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).

- Nehmen Sie die Ladestation nicht in Betrieb bzw. ziehen Sie das Netzgerät sofort aus der Steckdose:
 1. wenn sichtbare Schäden an der Ladestation oder am Netzgerät vorhanden sind,
 2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Lassen Sie die Geräte in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.



Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

Werfen Sie defekte Akkus nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Einzelhändler).

3 Inbetriebnahme

- 1) Das beiliegende Netzgerät mit der Buchse DC IN, seitlich an der Ladestation, verbinden und in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken. Die Ladestation ist damit eingeschaltet.
- 2) Nach dem Einschalten führt die Ladestation einen kurzen Selbsttest durch: an jedem Ladeschacht leuchten die Anzeigen OK und ON nacheinander kurz auf. Nach

Beendigung des Selbsttests leuchten die Anzeigen ON noch einmal kurz auf: das Ladegerät ist jetzt betriebsbereit.

- 3) Die Geräte (TXA-800HSE oder TXA-800R) mit den eingesetzten Akkus in die Ladeschächte setzen.
- 4) Während des Ladens leuchtet die orange-farbene Anzeige ON für den jeweiligen Ladeschacht. (Blinkt sie, wurden die Akkus im Sender/Empfänger falsch eingesetzt oder statt Akkus nicht wiederaufladbare Batterien verwendet – das Gerät dann sofort aus dem Schacht nehmen.)
- 5) Sind die Akkus eines Geräts voll aufgeladen, leuchtet die grüne Anzeige OK für den jeweiligen Ladeschacht. Das Gerät kann dann entnommen werden.
- 6) Zum Ausschalten der Ladestation das Netzgerät aus der Steckdose ziehen. Die Anzeigen ON leuchten kurz auf.

Hinweis: Wird die Ladestation von der Stromversorgung getrennt, sollten zum Zurücksetzen des Geräts vor einer erneuten Inbetriebnahme 5 s verstreichen.

4 Technische Daten

Ladeverfahren: . . . Pulsladung mit ΔV - und
Timer-Überwachung

Ladestrom: 450 – 500 mA

Ladezeit: ca. 3 – 4 Stunden bei
NiMH-Akkus 1300 mAh

Einsatztemperatur: 0 – 40 °C

Stromversorgung: . 12 V \approx /500 mA
über beiliegendes
Steckernetzgerät an
230 V~/50 Hz/10 VA

Abmessungen: . . . 105 x 62 x 83 mm

Gewicht: 166 g

Änderungen vorbehalten.



Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

1 Applications

This intelligent quick charging station is used for charging the batteries of the units TXA-800HSE (pocket transmitter) and TXA-800R (pocket receiver). The batteries of up to two units may be charged at the same time.

The charging station features a most convenient handling: To charge the batteries, they do not need to be removed from the transmitter or receiver; the unit is inserted into the charging compartment together with its batteries. The design of the charging compartments will ensure correct insertion of the units, thus preventing inadvertent reverse polarity.

2 Safety Notes

The units (charging station and plug-in power supply unit) correspond to all required directives of the EU and are therefore marked with CE.



WARNING: The plug-in power supply unit uses dangerous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may result in electric shock.

Please observe the following items in any case:

- Only use this charging station for rechargeable NiCd or NiMH batteries. If non-rechargeable batteries are charged, this may result in leakage or even explosion!
- Only insert rechargeable batteries of the same type into the transmitter or the receiver and always replace the batteries in pairs.
- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not operate the charging station or immediately disconnect the power supply unit from the mains socket

1. if the charging station or the power supply unit is visibly damaged,
2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
3. if malfunctions occur.

In any case the charging station or the power supply unit must be repaired by skilled personnel.

- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the charging station or the power supply unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or operated, or not repaired in an expert way.



If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

Defective rechargeable batteries do not belong in the household rubbish; always take them to a special waste disposal (e.g. collection container at your retailer).

3 Operation

- 1) Connect the power supply unit provided to the jack DC IN, located on the side of the charging station, and to a mains socket (230 V~/50 Hz). Thus, the charging station is switched on.
- 2) After switching on, the charging station will perform a short self-test: at each charging compartment, the LEDs OK and ON will shortly light up in succession. After completion of the self-test, the LEDs ON will shortly light up once again: the charging station is now ready for operation.
- 3) Insert the units (TXA-800HSE or TXA-800R) with their batteries into the charging compartments.

- 4) During the charging process, the orange LED ON of the corresponding charging compartment will light up. (If the LED flashes, the batteries are not correctly inserted into the transmitter/receiver or non-rechargeable batteries are used instead of rechargeable batteries – in this case, remove the unit from the compartment immediately.)
- 5) When the batteries of a unit are fully charged, the green LED OK of the corresponding charging compartment will light up. The unit may be removed.
- 6) To switch off the charging station, disconnect the power supply unit from the mains socket. The LEDs ON will shortly light up.

Note: When the charging station is disconnected from the power supply, allow the unit to reset for 5 seconds before operating it again.

4 Specifications

Charging method: pulse charging with ΔV and timer control

Charging current: . 450 – 500 mA

Charging time: . . . approx. 3–4 hours
for rechargeable NiMH
batteries 1300 mAh

Ambient
temperature: 0–40 °C

Power supply: 12 V \approx /500 mA via plug-
in power supply unit pro-
vided and connected to
230 V \sim /50 Hz/10 VA

Dimensions: 105 x 62 x 83 mm

Weight: 166 g

Subject to technical modification.



F

B

CH

1 Possibilités d'utilisation

La station de charge rapide intelligente permet de charger les accumulateurs des appareils TXA-800HSE (émetteur de poche) et TXA-800R (récepteur de poche). On peut charger simultanément les accumulateurs de deux appareils au plus.

La station de charge est particulièrement facile à utiliser : il n'est pas nécessaire de retirer les accumulateurs de l'émetteur/récepteur pour les charger, l'appareil est placé dans le compartiment de charge avec les accumulateurs en place. Les compartiments de charge sont configurés de telle sorte qu'il est impossible de mal positionner les appareils ; on évite donc ainsi toute inversion de polarité involontaire.

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Les appareils (station de charge et bloc secteur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole **CE**.



AVERTISSEMENT ! Le bloc secteur est alimenté par une tension dangereuse 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- Avec cette station de charge, seuls des accumulateurs NiCd ou NiMH peuvent être chargés. Des batteries non rechargeables peuvent couler ou exploser si on essaie de les charger !
- Dans l'émetteur ou le récepteur, ne placez que des accumulateurs de même type et

remplacez toujours les accumulateurs par paire.

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Ne faites pas fonctionner la station de charge et débranchez immédiatement le bloc secteur lorsque :
 1. la station de charge ou le bloc secteur présente des dommages.
 2. après une chute ou accident similaire..., l'appareil peut présenter un défaut.
 3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Dans tous les cas, faites appel à un technicien spécialisé pour effectuer les réparations.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produit chimique ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés, utilisés ou réparés par un technicien habilité ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à leur élimination non polluante.

Ne jetez pas les accumulateurs défectueux dans la poubelle domestique, déposez-les dans un container spécifique ou ramenez-les chez votre revendeur.

3 Fonctionnement

- 1) Reliez le bloc secteur livré à la prise DC IN, sur le côté de la station de charge et à une prise secteur 230 V~/50 Hz. La station de charge est ainsi allumée.
- 2) Après la mise sous tension, la station de charge effectue un test automatique bref : les LEDs OK et ON s'allument sur chaque compartiment de charge brièvement l'une après l'autre. Une fois le test automatique terminé, les LEDs ON brillent encore brièvement une fois : le chargeur est prêt à fonctionner.
- 3) Placez les appareils (TXA-800HSE ou TXA-800R), accumulateurs insérés, dans les compartiments de charge.
- 4) Pendant la charge, la LED orange ON brille pour le compartiment de charge correspondant. (Si elle clignote, les accumulateurs ne sont pas correctement placés dans l'émetteur/récepteur ou des batteries non rechargeables sont utilisées à la place des accumulateurs ; retirez alors immédiatement l'appareil du compartiment).
- 5) Lorsque les accumulateurs d'un appareil sont entièrement chargés, la LED verte OK brille pour le compartiment de charge correspondant. Vous pouvez alors retirer l'appareil.
- 6) Pour éteindre la station de charge, débranchez le bloc secteur de la prise secteur, les LEDs ON brillent brièvement.

Conseil : Si la station de charge est coupée de l'alimentation, il faut attendre 5 secondes avant toute nouvelle mise en service pour réinitialiser l'appareil.

4 Caractéristiques techniques

Procédé de charge : charge par impulsion avec surveillance ΔV et programmeur

Courant de charge : 450 – 500 mA

Durée de charge : . 3–4 heures environ pour accumulateurs NiMH 1300 mAh

Température de fonc. : 0 – 40 °C

Alimentation : 12 V~/500 mA par bloc secteur livré relié au secteur 230 V~/50 Hz/10 VA

Dimensions : 105 x 62 x 83 mm

Poids : 166 g

Tout droit de modification réservé.



1 Possibilità d'impiego

Il caricatore rapido intelligente serve per caricare le batterie degli apparecchi TXA-800HSE (trasmettitore tascabile) e TXA-800R (ricevitore tascabile). Si possono caricare contemporaneamente le batterie di un massimo di due apparecchi.

L'uso del caricatore è particolarmente comodo: per la ricarica, non occorre togliere le batterie dal trasmettitore/ricevitore; l'apparecchio s'inserisce nel vano di carico con le sue batterie montate. I vani di carica sono strutturati in modo tale da escludere una sistemazione errata degli apparecchi e quindi un'inversione involontaria della polarità.

2 Avvertenze importanti per l'uso

Gli apparecchi (caricatore e alimentatore a spina) sono conformi a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto portano la sigla **CE**.



AVVERTIMENTO: L'alimentatore a spina funziona con pericolosa tensione di rete (230 V~). Non intervenire mai al suo interno. Esiste il pericolo di una scarica elettrica.

Si devono osservare assolutamente anche i seguenti punti:

- Con questo caricatore si devono ricaricare solo batterie ricaricabili al NiCd o al NiMH. Le batterie non ricaricabili possono perdere o esplodere se si cerca di ricaricarle!
- Per la carica inserire nel trasmettitore o nel ricevitore solo batterie dello stesso tipo e sostituire le batterie sempre a coppie.
- Gli apparecchi sono previsti solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non mettere in funzione il caricatore o staccare subito l'alimentatore dalla rete se:

1. il caricatore o l'alimentatore presentano dei danni visibili;
2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
3. l'apparecchio non funziona correttamente.

Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.



Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

Non gettare le batterie difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

3 Messa in funzione

- 1) Collegare l'alimentatore in dotazione con la presa DC IN posta su un lato del caricatore ed inserirlo in una presa di rete (230 V~/50 Hz). In questo modo, il caricatore è acceso.
- 2) Dopo l'accensione, il caricatore esegue un breve autotest: su ogni vano di carica si accendono brevemente, una dopo l'altra, le spie OK e ON. Al termine dell'autotest, le spie ON si accendono ancora brevemente per segnalare che il caricatore è pronto per l'uso.
- 3) Inserire gli apparecchi (TXA-800HSE o TXA-800R) con le loro batterie montate nei vani di carica.

- 4) Durante la carica rimane accesa la spia arancione ON per il relativo vano di carica. (Se lampeggia significa che le batterie sono state messe male nel trasmettitore/ ricevitore oppure che al posto di batterie ricaricabili sono state usate delle batterie non ricaricabili – allora togliere l'apparecchio subito dal caricatore.)
- 5) Se le batterie di un apparecchio sono completamente cariche, si riaccende la spia verde OK per il relativo vano di carica. Si può quindi togliere l'apparecchio.
- 6) Per spegnere il caricatore, staccare l'alimentatore dalla presa di rete. Le spie ON si accendono brevemente.

N.B.: Se il caricatore viene staccato dall'alimentazione, per resettare l'apparecchio prima di una nuova messa in funzione, si dovrebbe aspettare per lo meno 5 secondi.

4 Dati tecnici

Procedura

di ricarica: carica ad impulsi con controllo ΔV e timer

Corrente di ricarica: 450 – 500 mA

Tempo di ricarica: . ca. 3–4 ore
con batterie al NiMH
di 1300 mAh

Temperatura

d'impiego: 0 – 40 °C

Alimentazione: 12 V~/500 mA tramite
l'alimentatore a spina in
dotazione con
230 V~/50 Hz/10 VA

Dimensioni : 105 × 62 × 83 mm

Peso: 166 g

Con riserva di modifiche tecniche.



La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

1 Toepassingen

Het intelligente snellaadstation is bedoeld om de accu's van de apparaten TXA-800HSE (zakzenders) en TXA-800R (zakontvangers) op te laden. U kunt de accu's van maximaal twee apparaten tegelijk opladen.

De bediening van het laadstation is bijzonder gebruiksvriendelijk: De accu's moeten om te laden niet uit de zender/ontvanger worden genomen; het apparaat wordt met de aangebrachte accu's in de laadschacht geplaatst. De laadschachten zijn zo uitgevoerd dat u de apparaten er onmogelijk verkeerd in kunt plaatsen, waardoor een foutieve polariteit wordt vermeden.

2 Veiligheidsvoorschriften

De apparaten (laadstation en netadapter) zijn in overeenstemming met alle EU-Richtlijnen en dragen daarom het kenmerk **CE**.



WAARSCHUWING: De netspanning (230 V~) van de netadapter is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, U loopt het risico van een elektrische schok.

Let eveneens op het volgende:

- Met dit laadstation mogen uitsluitend NiCd-accu's of NiMH-accu's worden opgeladen. Niet-oplaadbare batterijen kunnen uitlopen of exploderen, wanneer u ze probeert op te laden!
- Plaats om op te laden uitsluitend accu's van hetzelfde type in de zender of ontvanger, en vervang de accu's steeds per twee.
- De apparaten zijn enkel uitgevoerd voor gebruik binnenshuis. Vermijd drui- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Schakel het laadstation niet in resp. trek onmiddellijk de netadapter uit het stopcontact, wanneer:

1. het laadstation of de netadapter zichtbaar is beschadigd,
2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
3. wanneer het apparaat slecht functioneert.

De apparaten moeten in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.

- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer de apparaten definitief uit bedrijf worden genomen, bezorg ze dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

Geef defecte accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar verwijder ze als KGA (bijvoorbeeld de inzamelbox in uw winkel).

3 Ingebruikneming

- 1) Verbind de meegeleverde netadapter met de jack DC IN, aan de zijkant van het laadstation, en plug de stekker in een stopcontact (230 V~/50 Hz). Het laadstation is hiermee ingeschakeld.
- 2) Na het inschakelen voert het laadstation een korte zelftest door: aan elke laadschacht lichten de LED's OK en ON na elkaar kort op. Na de zelftest lichten de LED's ON nog eenmaal kort op: de lader is nu klaar voor gebruik.
- 3) Schuif de apparaten (TXA-800HSE of TXA-800R) met accu's in de laadschachten.

- 4) Tijdens het laden licht de oranjegekleurde LED ON voor de betreffende laadschacht op. (Als de LED knippert, werden de accu's in de zender/ontvanger verkeerd aangebracht, of werden in de plaats van accu's niet-oplaadbare batterijen gebruikt – neem het apparaat dan onmiddellijk uit de schacht.)
- 5) Als de accu's van een apparaat volledig zijn opgeladen, licht de groene LED OK op voor de bewuste laadschacht. U kunt het apparaat er dan uitnemen.
- 6) Om het laadstation uit te schakelen, trekt u de netadapter uit de contactdoos. De LED's ON lichten even op.

Opmerking: Als u het laadstation van het spanningsnet hebt afgekoppeld, moet u na terugplaatsen van het apparaat 5 seconden wachten alvorens het opnieuw in gebruik te nemen.

4 Technische gegevens

Laadproces: pulslading met V- en timerbewaking

Laadstroom: 450 – 500 mA

Laadtijd: ca. 3 – 4 uur bij NiMH-accu's 1300 mAh

Omgevings-temperatuurbereik: 0 – 40 °C

Voedingsspanning: 12 V $\bar{=}$ /500 mA via meegeleverde netadapter op 230 V \sim /50 Hz/10 VA

Afmetingen: 105 × 62 × 83 mm

Gewicht: 166 g

Wijzigingen voorbehouden.



1 Aplicaciones

Esta estación de carga rápida inteligente se utiliza para cargar baterías de los aparatos TXA-800HSE (emisor de petaca) y TXA-800R (receptor de petaca). Pueden cargarse las baterías de hasta dos unidades al mismo tiempo.

La estación de carga es de fácil manejo: Para cargar las baterías, no es necesario extraerlas del emisor o del receptor; el aparato se inserta en el compartimento de carga junto con sus baterías. El diseño de los compartimentos de carga asegura la correcta inserción de los aparatos, evitando errores en la polaridad por inadvertencia.

2 Notas de Seguridad

Estos aparatos (estación de carga y alimentador) cumplen con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto están marcados con el símbolo **CE**.



ADVERTENCIA: El alimentador utiliza un voltaje de corriente peligroso (230 V~). Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. El manejo inexperto puede causar una descarga.

Preste atención a los puntos siguientes bajo cualquier circunstancia:

- Utilice esta estación de carga sólo para baterías recargables NiCd o NiMH. Si se intenta cargar baterías no recargables, pueden acabar derramándose o explotando.
- Inserte sólo baterías recargables del mismo tipo en el transmisor o en el receptor y cambie siempre las baterías por parejas.
- Los aparatos están adecuados para su utilización sólo en interiores. Proteja los aparatos de goteos y de salpicaduras, de la elevada humedad del aire y del calor (temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).

- No utilice la estación de carga o desconecte el alimentador inmediatamente de la toma de corriente si:

1. La estación de carga o el alimentador están visiblemente dañados.
2. Aparece algún defecto por caída o accidente similar.
3. No funciona correctamente. Sólo el personal cualificado puede reparar la estación de carga o el alimentador bajo cualquier circunstancia.

- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza, no utilice nunca ni productos químicos ni agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si la estación de carga y/o el alimentador se utilizan para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta correctamente, no se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.



Si va a poner los aparatos fuera de servicio definitivamente, llévelos a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

Las baterías recargables defectuosas tienen que depositarse en el contenedor adecuado (p. ej. el contenedor de recogida de su vendedor).

3 Funcionamiento

- 1) Conecte el alimentador entregado a la toma DC IN, que se encuentra en la cara de la estación de carga, y a una toma de corriente (230 V~/50 Hz). De este modo, se conecta la estación de carga.
- 2) Una vez conectada, la estación de carga realizará un breve autotest: Los LEDs OK y ON se iluminarán brevemente y sucesivamente en cada compartimento de carga. Después de completar el autotest,

los LEDs ON se iluminarán brevemente una vez más: Ahora la estación de carga ya está lista para el funcionamiento.

- 3) Inserte los aparatos (TXA-800HSE o TXA-800R) con sus baterías en los compartimentos de carga.
- 4) Durante el proceso de carga, se iluminará el LED ON naranja del correspondiente compartimento de carga. (Si el LED parpadea, significa que las baterías no están insertadas correctamente en el emisor/receptor o que se están utilizando baterías no recargables en vez de baterías recargables – en este caso, saque inmediatamente el aparato del compartimento.)
- 5) Cuando las baterías de un aparato están completamente cargadas, el LED verde OK del correspondiente compartimento de carga se ilumina. Puede sacar el aparato.
- 6) Para desconectar la estación de carga, desconecte el alimentador de la toma de corriente. Los LEDs ON se iluminarán brevemente.

Nota: Cuando se desconecta la estación de carga de la alimentación, permita que se reinicie el aparato esperando 5 segundos antes de utilizarlo de nuevo.

4 Especificaciones

Método de carga: . pulsación de carga con ΔV y control de tiempo

Corriente de carga: 450 – 500 mA

Tiempo de carga: . aprox. 3–4 horas para baterías recargables NiMH 1300 mAh

Temperatura

ambiente: 0–40 °C

Alimentación: 12 V~/500 mA por alimentador entregado conectado a 230 V~/50 Hz/10 VA

Dimensiones: 105 × 62 × 83 mm

Peso: 166 g

Sujeto a modificaciones técnicas.



1 Zastosowanie

Inteligentna stacja szybkiego ładowania służy do ładowania baterii akumulatorowych urządzeń TXA-800HSE (nadajnik kieszonekowy) oraz TXA-800R (odbiornik kieszonekowy). Możliwe jest równoczesne ładowanie baterii do dwóch urządzeń jednocześnie.

Urządzenie umożliwia łatwe ładowanie baterii akumulatorowych, bez konieczności wyjmowania ich z nadajnika czy odbiornika; urządzenia umieszcza się bezpośrednio w ładowarce. Kształt ładowarki chroni przed niewłaściwym umieszczeniem urządzeń i odwrotną polaryzacją.

2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenia (nadajnik oraz zasilacz) spełniają wszystkie wymagania norm UE i dlatego zostały oznaczone symbolem **CE**.



UWAGA: Zasilacz pracuje na wysokim napięciu (230 V~). Wszelkie naprawy należy zlecić specjalście. Samodzielne otwarcie obudowy może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

Należy przestrzegać następujących zasad:

- Stacja ładująca służy wyłącznie do ładowania baterii akumulatorowych NiCd lub NiMH. Ładowanie zwykłych baterii może spowodować ich wylanie lub wybuch!
- Do nadajnika i odbiornika należy stosować dwie baterie tego samego typu i wymieniać je parami.
- Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń; należy chronić je przed wodą, dużą wilgotnością oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres wynosi 0–40 °C).
- Nie wolno używać urządzenia lub natychmiast odłączyć wtyczkę zasilającą z gniazdka

1. jeżeli stwierdzono istnienie widocznego uszkodzenia urządzenia,
2. uszkodzenie urządzenia mogło nastąpić w wyniku upadku lub innego podobnego zdarzenia,
3. jeżeli urządzenie działa nieprawidłowo. Naprawę urządzenia należy zawsze zlecić specjalście.

- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody: uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenie należy oddać do punktu recyklingu.

Zużyte baterie należy wyrzucać do specjalnie oznaczonych pojemników, nie do koszy na śmieci.

3 Obsługa

- 1) Podłączyć zasilacz do gniazda DC IN w ładowarce, a następnie do gniazdka sieciowego (230 V~/50 Hz). Stacja ładująca jest już włączona.
- 2) Po włączeniu, przeprowadzany jest test: na każdym słocie, diody OK i ON zapalą się na krótko. Po zakończeniu samostestowania, diody ON zapalą się ponownie na krótko: ładowarka jest gotowa do pracy.
- 3) Umieścić urządzenia (TXA-800HSE lub TXA-800R) z bateriami akumulatorowymi w slotach ładowarki.
- 4) Podczas ładowania, świeci się pomarańczowa dioda ON na wykorzystywanym słocie (jeżeli dioda migą, oznacza to, że

baterie są niewłaściwie umieszczone w nadajniku/odbiorniku lub użyto zwykłych baterii zamiast akumulatorowych – w tym wypadku, należy natychmiast wyjąć urządzenie z ładowarki).

- 5) Po naładowaniu baterii akumulatorowych, zapala się zielona dioda OK na danym słocie. Można wówczas wyjąć urządzenia.
- 6) Aby wyłączyć ładowarkę, należy odłączyć zasilacz od gniazdka sieciowego. Diody ON zapalą się na krótko.

Uwaga: Po odłączeniu ładowarki od gniazdka sieciowego, należy odczekać około 5 sekund przed ponownym podłączeniem, aż urządzenie się zresetuje.

4 Specyfikacja

Ładowanie: impulsowe z ΔV i kontrolą czasu

Prąd ładowania: . . 450 – 500 mA

Czas ładowania: . . około 3 – 4 godziny dla baterii akumulatorowych NiMH 1300 mAh

Zakres temperatur: 0 – 40 °C

Zasilanie: 12 V~/500 mA z dołączonego zasilacza 230 V~/50 Hz/10 VA

Wymiary: 105 × 62 × 83 mm

Waga: 166 g

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.



Hurtiglader

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger grundigt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Sikkerhedsanvisninger

Enhederne (lader og strømforsyningen) overholder alle nødvendige EU direktiver og er derfor mærket med **CE**.



ADVARSEL:

Strømforsyningen benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet

ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personale.

Vær venligst opmærksom på følgende:

- Med denne lader må kun genopladelige NiCd eller NiMH batterier oplades. Hvis der bruges almindelige batterier i denne lader, kan dette resultere i, at de bliver utætte eller eksploderer!
- Brug altid den samme type genopladelige batterier i senderen eller modtageren og udskift dem altid parvis.
- Enhederne er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt de mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0 – 40 °C).

Snabbladdere

Läs igenom säkerhetsföreskrifterna innan enheten tas i bruk. Ytterligare information återfinns på övriga språk i manualen.

Säkerhetsföreskrifter

Enheterna (laddere och nätdel) uppfyller alla direktiv enligt EU och har därför försetts med symbolen **CE**.



WARNING:

Nätdelen använder livsfarligt hög spänning internt (230 V~). För att undvika en elektrisk stöt, öppna

aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad.

Ge även akt på följande:

- Endast NiCd eller NiMH batterier avses att laddas i denna laddare. Om icke laddbara batterier återladdas kan dessa läcka eller explodera!
- Använd endast batterier av samma typ i sändaren eller mottagaren och byt alltid ut batterierna parvis.
- Enheterna är endast avsedda för inomhusbruk. Enheterna skall skyddas från rinnande och

Pikalatausasema

Ole hyvä ja tutustu seuraaviin ohjeisiin varmistaksesi tuotteen turvallisen käytön. Tarvittessasi lisätietoja tuotteen käytöstä löydät ne muun kielisistä käyttöohjeista.

Turvallisuudesta

Laitteet (latausasema ja virtalähde) vastaavat kaikkia vaadittuja EU direktiivejä, joten ne ovat varustettuja **CE**.



VAROITUS:

Liitettävä virtalähde toimii hengenvaarallisella jännitteellä. Jätä huolto- toimet valtuutetulle huoltoliikkeelle.

Epäpätevä huolto ja käsittely saattaa aiheuttaa sähköiskun vaaran.

On tärkeää huomioida seuraavat seikat:

- Tällä latauslaitteella saa ladata vain NiCd- ja NiMH-akkuja. Tavalliset paristot eivät ole ladattavia ja ne voivat vuotaa tai räjähtää yrittäessä ladata niitä!
- Käytä aina malliitaan ja tyyppiään samoja ladattavia akkuja lähettimessä tai vastaanotimessa. Vaihda akut aina pareittain.
- Nämä laitteet soveltuvat käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0 – 40 °C).

- Tag ikke laderen i brug eller fjern øjeblikkelig strømforsyningen fra strømstikket:
 1. hvis der er synlige skader på laderen eller strømforsyningen,
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at enhederne er tabt eller lignende.
 3. hvis der forekommer fejlfunktion.
 Enheden/strømforsyningen skal altid repareres af autoriseret personel.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden eller strømforsyningen benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den

betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.

DK



Hvis enhederne skal tages ud af drift for bestandigt, skal de bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Defekte genopladelige batterier må ikke smides i almindelig husholdnings affald, men skal bortskaffes i specielle battericontainer (evt. hos din forhandler).

- droppande vätskor, hög värme och hög luftfuktighet (arbetstemperatur 0–40 grader C).
- Använd inte laddaren eller ta omedelbart ur nätdelen ur elurtaget om något av följande fel uppstår:
 1. Om det finns synliga skador på enheten eller nätdelen.
 2. Om någon av enheterna skadats av fall ed.
 3. Om enheterna har andra felfunktioner.
 Enheterna skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal.
 - Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.

- Om enheten eller nätdelen används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla och inget ansvar tas heller för uppkommen skada på person eller materiel.

S



Om enheterna skall kasseras bör de lämnas in till återvinning.

Batterierna bör inte betraktas som hushållsaffall. Skadade laddbara batterier skall alltid slängas i särskild behållare för återvinning.

- Älä käytä laitetta ja kytke virtalähde välittömästi irti verkkovirrasta, jos:
 1. laaturissa tai virtalähteessä on havaittavissa vaurio,
 2. laitteiden putoaminen tai vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion,
 3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä.
 Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojaja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta (tai sen virtalähdettä) on käytetty muuhun

kun alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty, tai laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.

FIN



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, huolehdi, että laite hävitetään asianmukaisesti jätteenkäsittelylaitoksessa.

Loppuun käytetyt akut ovat ongelmajätettä joka on vietävä niille varattuihin jättepisteisiin. Älä koskaan heitä käytettyä akkua tavallisten jätteiden sekaan.

